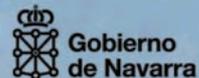


Navarra: Turismo y Cultura
Navarre: Tourisme et Culture · Navarre: Tourism and Culture

ultur
2007

20/07 - 2/09



*Cultur es un programa de difusión cultural organizado por el
Departamento de Cultura y Turismo-Institución Príncipe de Viana*

Edita: Gobierno de Navarra
Diseño: Camarena EPC
Imprime: Gráficas Abegi
Fotografía: Archivo del Servicio de Turismo
Depósito Legal: NA-2024/2007



Señorío de Bertiz
(Oieregi)

Elizondo

Lekunberri

Orreaga/
Roncesvalles

Selva de Irati
(Orbaitzeta)

Ochagavía

Robledal de Orgi (Lizaso)

Etxauri

Señorío de Beraiz

Aoiz

Roncal

Monasterio
de Irantzu
(Abárzuza)

Monasterio de
Leire (Yesa)

Estella

Puente la Reina

Javier

Sangüesa

Los Arcos

Mendigorría

Ujué

Viana

Olite

Monasterio de la Oliva
(Carcastillo)

Corella

Tudela

Murchante



CULTUR
2007

CULTUR es un programa del Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno de Navarra que persigue hacer más agradable la estancia del turista en Navarra. Va, por tanto, dirigido de forma especial a quienes durante estas fechas se acerquen a nuestra tierra dispuestos a pasar unos días de vacaciones y descanso, disfrutando de los variados atractivos que podemos ofrecerles.

Con ese fin hemos preparado un programa de actividades que se desarrollarán a lo largo de todo el verano en 26 localidades o enclaves de interés.

El claustro del Monasterio de Iruzu, la Real Colegiata de Roncesvalles y las iglesias de Los Arcos, Viana, Puente la Reina y Olite se transformarán nuevamente en privilegiados escenarios para los conciertos. Las plazas y las calles de Ochagavía, Elizondo y Lekunberri van a acoger un año más demostraciones de nuestras tradiciones y nuestro folclore con espectáculos de danza, exhibiciones de deporte rural y exposiciones de artesanos.

Hayas y robles acogerán a músicos y público en la Selva de Irati, en el Señorío de Beraiz y en el Robledal de Orgi. Casas solariegas y palacios de Estella y Sangüesa darán la bienvenida a nuevas músicas interpretadas por artistas navarros, principales protagonistas de CULTUR. El Palacio Real de Olite, el Señorío de Bertiz y las casas de cultura de Aoiz y Lekunberri van a acoger interesantes exposiciones de pintura y escultura, completando una oferta diferente para los días de verano.

El turista que descubre Navarra, el viajero ocasional, el excursionista que la recorre de nuevo, quienquiera que nos visite estos días va a tener la oportunidad de conocer una tierra sorprendente, diversa y llena de contrastes. Podrá, además, conocer algo mejor nuestra música, nuestras tradiciones, nuestro folclore y nuestro arte.

A eso quiere contribuir CULTUR. En definitiva, a que su estancia entre nosotros resulte inolvidable.



CULTUR is a programme run by the Government of Navarre's Department of Culture and Tourism which aims to make the stay of all those visiting our Community more pleasurable. It is, therefore, particularly aimed at those who come to our land at this time of year with the intention of spending their holidays and having a rest, enjoying the varied attractions we are able to offer them.

To this end, we have prepared a programme of activities to take place over the summer in 26 localities or places of interest.

The cloister of the Monasteries of Irunzu, the Royal Collegiate of Roncesvalles and the churches of Los Arcos, Viana, Puente la Reina and Olite shall once again be converted into exceptional concert venues. The squares and streets of Ochagavía, Lekunberri and Elizondo shall host demonstrations of our traditions and folklore, with dance shows and exhibitions of crafts and rural sport.

Beech and oak trees will receive musicians and audiences in the Forest of Irati, the Señorío de Beraiz estate and the Orgi Oakwood. Stately homes and palaces in Estella and Sangüesa shall hold concerts performed by Navarran artists, the main stars of CULTUR. Interesting painting and sculpture exhibitions shall be held in the Royal Palace of Olite, the Señorío de Bertiz and the Cultural Centres of Aoiz and Lekunberri estate to complete a varied summer programme.

Tourists discovering Navarra for the first time, travellers just passing through or those repeating their visit, anybody visiting us will be able to enjoy a varied land full of surprise and contrast. They shall also be able to learn more about our music, traditions, folklore and art.

This is the intention behind CULTUR: to make your stay with us an unforgettable experience.

CULTUR est un programme du Département de la Culture et du Tourisme du Gouvernement de Navarre qui tente de rendre plus agréable le séjour des touristes dans notre Communauté. Par conséquent, il est destiné, en particulier, aux personnes qui, à ces dates, se rapprocheront de cette terre, désireuses de passer quelques jours de vacances et de repos tout en profitant de la variété des manifestations que nous pouvons leur proposer.

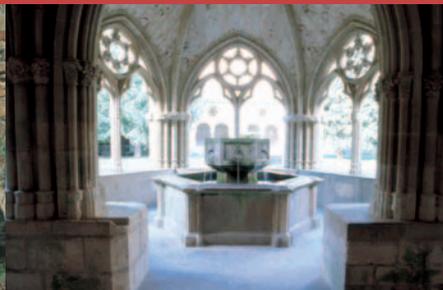
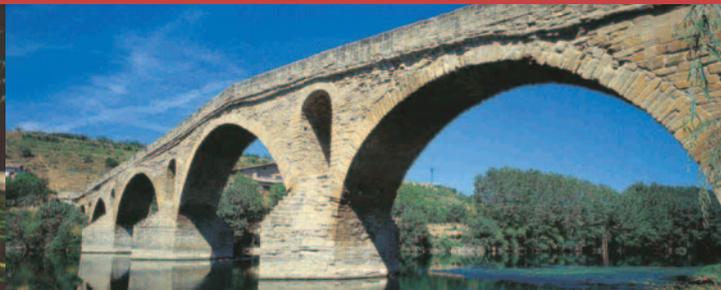
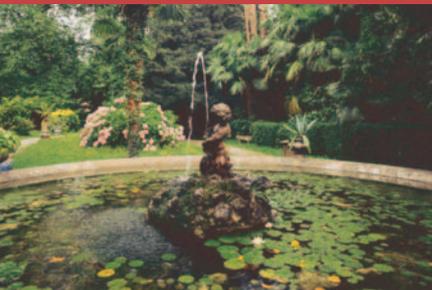
Pour cela, nous avons préparé un programme d'activités qui se dérouleront tout au long de l'été, dans 26 localités et sites d'intérêt.

Le cloître d'Irunzu, la Collégiale Royale de Roncesvaux et les églises de Los Arcos, de Viana, de Puente la Reina et d'Olite se transformeront à nouveau en scènes privilégiées pour les concerts. Les places et les rues d'Ochagavía, d'Elizondo et de Lekunberri accueilleront, cette année encore, des démonstrations de nos traditions et de notre folklore, avec des spectacles de danse et des exhibitions d'artisanat et de sport rural.

Chênes et hêtres accueilleront musiciens et public dans la Forêt d'Irati, dans la Seigneurie de Beraiz et dans la Chênaie d'Orgi. Maisons nobles et palais d'Estella et de Sangüesa souhaiteront la bienvenue à de nouvelles musiques interprétées par des artistes navarrais, principaux protagonistes de CULTUR. Le Palais Royal d'Olite, la Seigneurie de Bertiz et les maisons de la culture d'Aoiz et Lekunberri vont accueillir d'intéressantes expositions de peinture et de sculpture, complétant une offre différente pour les journées estivales.

Le touriste qui découvre la Navarre, le voyageur occasionnel, l'excursionniste qui la parcourt à nouveau, tous ceux qui nous rendront visite pendant cette période auront la possibilité de connaître une terre surprenante, variée et pleine de contrastes. Ils pourront, en outre, mieux connaître notre musique, nos traditions, notre folklore et notre art.

C'est à cela que CULTUR veut contribuer. En définitive, à rendre leur séjour chez nous inoubliable.





v í s p e r a s

Del 20 de julio al 2 de septiembre

MONASTERIO DE LEIRE

Lunes a domingo **19:00**

Jueves **19:30**

VÍSPERAS CANTADAS EN GREGORIANO

Del 20 de julio al 2 de septiembre

MONASTERIO DE LA OLIVA

Lunes a sábado **18:30**

Domingo **18:25**

VÍSPERAS



exposiciones

Del 20 de julio al 2 de septiembre

LEKUNBERRI

De lunes a viernes **18:00 – 21:00**

Sábados y domingos: **11:30 – 13:00 / 18:00 – 21:00**

CASA DE CULTURA MITXAUSENEA
EXPOSICIÓN DE PINTURA

JAVIER EGILUZ LEKUNBERRI

Del 20 de julio al 2 de septiembre

OLITE

10:00-20:00

PALACIO REAL*
EXPOSICIÓN DE ESCULTURA

JESÚS ALBERTO ESLAVA

Del 20 de julio al 2 de septiembre

SEÑORÍO DE BERTIZ

10:00-13:30 / 16:00-19:30

PALACIO*
EXPOSICIÓN DE PINTURA

IGNACIO MURO

Del 20 de julio al 2 de septiembre

AOIZ

12:00-14:00 / 18:00-21:00

CASA DE CULTURA
EXPOSICIÓN DE PINTURA
NOSTALGIA DEL SUCESO

MIGUEL LEACHE



Julio · Juillet · July

VIANA	Viernes 20	20:00
Melodías de Baco Música: Contrabajo, piano Bodegas Rioja Vega	GARCÉS-LOINAZ	Plazas limitadas Reservas: 628 72 10 96

LEKUNBERRI	Sábado 21	22:00
Música Folk Anfiteatro de la Vega	ALBOKA	

MENDIGORRIA	Sábado 21	20:30
Música Coral Iglesia de San Pedro	CORAL CAMINO DE SANTIAGO	

UJUÉ	Sábado 21	20:45
Danza folklórica Frontón	AMAIUR DANTZA TALDEA	

MONASTERIO DE IRANTZU	Domingo 22	12:30
Música de Cámara: Violín, viola, violoncello, contrabajo Claustro	QUINTETO OBLIVION	

ORBAITZETA SELVA DE IRATI	Domingo 22	18:00
Música: Clásico, Jazz Paraje de Arrazola (En caso de lluvia, Casa del Valle, Aribes)	CUARTETO DE SAXOFONES DE LA PAMPLONESA "OSKARBI"	

ORREAGA/RONCESVALLES	Domingo 22	13:00
Música Barroca Iglesia Real Colegiata	A-CUATRO	

LIZASO

Música de Cámara:
Flautas, guitarras, clarinete
Robledal de Orgi

Domingo **22**

12:30 / 18:30

SÚBITO CÁMARA

OCHAGAVÍA

Música Folk
Plaza

Sábado **28**

23:00

KELTIAR ALDEA

ETXAURI

Melodías de Baco
Música de Cámara: Acordeón, contrabajo
Bodegas Otazu

Martes **24**

20:00

BIDÚO. JOXAN GOIKOETXEA
TXEMA GARCÉS

Plazas limitadas
Reservas: 628 72 10 96

RONCAL

Encuentros con Gayarre
Museo Julián Gayarre *

Sábado **28**

13:00 / 18:30

DANIEL GUTIÉRREZ, piano
DAVID ECHEVERRÍA, tenor

MURCHANTE

Melodías de Baco
Música Jazz: Piano, saxo
Bodegas Príncipe de Viana

Viernes **27**

20:00

IÑAKI SANDOVAL
MIGUEL FERNANDEZ

Plazas limitadas
Reservas: 628 72 10 96

SANGÜESA

Músicas del mundo
Casa de Cultura Palacio Vallesantoro

(En caso de lluvia, Auditorio del Carmen)

Sábado **28**

22:00

AMBATO
MÚSICA DE LOS PUEBLOS QUECHUAS

SEÑORÍO DE BERAIZ

Música de Cámara:
Flauta, clarinete, trompa, fagot
Lago

Viernes **27**

19:00

GOLIARD QUARTET

JAVIER

Música de Cámara: Flauta, órgano
Basílica

Domingo **29**

13:30

ROBERTO CASADO
RAÚL DEL TORO

LIZASO

Domingo **29**

12:30 / 18:30

Música de Cámara:
Flauta, clarinete, trompa, fagot
Robledal de Orgi

GOLIARD QUARTET



Agosto · Aôut · August

LOS ARCOS

Domingo **29**

13:00

Música de Cámara
Claustro Iglesia Santa M^a

GOLIARDOS
MÚSICA DE REYES

OLITE

Viernes **3**

19:00

Curso de cata
Museo del Vino

COFRADÍA DEL VINO DE NAVARRA

Plazas limitadas
Reservas: 628 72 10 96

MONASTERIO DE IRANTZU

Domingo **29**

12:30

Música Coral
Claustro

CORAL OBERENA

ELIZONDO

Sábado **4**

17:30-19:30

Artesanía
Plaza del mercado

ELIZONDO

Sábado **4**

19:30

Deporte rural
Plaza del mercado

**FEDERACIÓN NAVARRA DE
HERRI KIROLAK**

OCHAGAVÍA

Sábado 4

19:30

Espectáculo de Cesta Punta
Frontón

EUSKAL JAI ALAI**LIZASO**

Domingo 5

12:30 / 18:30

Música de Cámara: Violín I, violín II,
violonchelo, viola, contrabajo
Robledal de Orgi

QUINTETO OBLIVION**RONCAL**

Sábado 4

13:00 / 18:30

Encuentros con Gayarre
Museo Julián Gayarre *

DANIEL GUTIÉRREZ, piano
DAVID ECHEVERRÍA, tenor

MONASTERIO DE IRANTZU

Domingo 5

12:30

Música de Cámara: Violín I, violín II,
violoncello I, violoncello II
Claustro

CUARTETO DAGA**SANGÜESA**

Sábado 4

22:00

Música de baile
Casa de Cultura Palacio Vallesantoro

ORQUESTINA DEL VALLE

(En caso de lluvia, Auditorio del Carmen)

ORREAGA/RONCESVALLES

Domingo 5

13:00

Música Coral
Iglesia Real Colegiata

CORAL VIRGEN DE LA PAZ DE CINTRUÉNIGO**UJUÉ**

Domingo 5

12:30

Música coral
Iglesia Santa María

SCHOLA GREGORIANA
GAUDEAMUS

VIANA

Domingo 5

13:00

Música para violoncello y saxofón
Ruinas Iglesia San Pedro

JOSETXO GOIA
PELLO RAMÍREZ INTXAUSTI
EUNATE

MURCHANTE

Viernes 10

20:00

Melodías de Baco**MANTUA CARPETANA**

Música Folk: Albogue, zanfona, contrabajo
Bodegas Príncipe de Viana

Plazas limitadas
Reservas: 628 72 10 96

OCHAGAVÍA

Sábado 11

23:00

Danza folklórica
Espectáculo nocturno
Frontón

ORTZADAR DANTZA TALDEA**CORELLA**

Viernes 10

20:00

Música de Cámara:
Piano, violín, violoncello
Museo Arrese

OPUS 1**PUENTE LA REINA**

Sábado 11

20:30

Música Coral
Iglesia de San Pedro

CORAL ORREAGA**OLITE**

Viernes 10

19:00

Curso de cata
Museo del Vino

COFRADÍA DEL VINO DE NAVARRA

Plazas limitadas
Reservas: 628 72 10 96

RONCAL

Sábado 11

13:00 / 18:30

Encuentros con Gayarre
Museo Julián Gayarre *

DANIEL GUTIÉRREZ, piano
DAVID ECHEVERRÍA, tenor

SEÑORÍO DE BERAIZ

Viernes 10

19:00

Música de Cámara: Cuarteto de flautas
Lago

CUARTETO AINTZIRA**VIANA**

Sábado 11

20:45

Música Jazz
Plaza

GOZEAN GO

LIZASO

Domingo **12**

12:30 / 18:30

Música de Cámara:
Cuarteto de cuerda y narrador
Robledal de Orgi

GALA STRINGS-BELÉN OTXOTORENA
VIAJE POR EUROPA

OLITE

Jueves **16**

20:00

Música de Cámara:
Violín I, violín II, viola, violoncello
Iglesia San Francisco

CUARTETO MARNAY

ORREAGA / RONCESVALLES

Domingo **12**

13:00

Música de Cámara:
Violín, viola, violoncello, flauta
Iglesia Real Colegiata

CUARTETO GURIDI

ETXAURI

Viernes **17**

20:00

Melodías de Baco
Música Iberoamericana: Flauta, guitarra
Bodegas Otazu

ROBERTO CASADO
SERGIO LARRIÓN

Plazas limitadas
Reservas: 628 72 10 96

JAVIER

Miércoles **15**

13:30

Música Antigua: Flauta de pico, viola de
gamba, violoncello, clave, traverso
Basílica

DANSERIE

TUDELA

Viernes **17**

20:00

Música Folk
Centro Cultural Castel Ruiz

IDDAWC

OLITE

Jueves **16**

18:00-19:45

Exposición de pintura
Claustro Convento de San Francisco

PADRE XAVIER ALVAREZ DE EULATE

LEKUNBERRI

Sábado **18**

22:00

Danza folklórica
Espectáculo nocturno
Frontón

GRUPO DE DANZAS OBERENA

OCHAGAVÍA	Sábado 18	19:30
Deporte rural Plaza	FEDERACIÓN NAVARRA DE HERRI KIROLAK	

LIZASO	Domingo 19	12:30 / 18:30
Música de Cámara: Oboe, clarinete, flauta, fagot, trompeta, trompa, tuba Robledal de Orgi	DODECAMERATA	

PUENTE LA REINA	Sábado 18	20:30
Músicas del mundo Plaza	ETNOTICA <i>MÚSICA DE LOS BALCANES</i>	

ORBAITZETA SELVA DE IRATI	Domingo 19	18:00
Música folklórica Paraje de Arrazola (En caso de lluvia, Casa del Valle, Aribes)	FANFARRE MUTHIKO	

SANGÜESA	Sábado 18	20:30
Música Folk Casa de Cultura Palacio Vallesantoro (En caso de lluvia, Auditorio del Carmen)	IDDAWC	

OLITE	Jueves 23	18:00-19:45
Exposición de pintura Claustro Convento de San Francisco	PADRE XAVIER ALVAREZ DE EULATE	

VIANA	Sábado 18	20:45
Música Coral Iglesia	CORAL SAN MIGUEL DE ORKOIEN	

OLITE	Jueves 23	20:00
Música de Cámara: Soprano, piano Iglesia San Francisco	OLGA STREJSS <i>APRÈS MIDI MUSICAL</i>	

ESTELLAViernes **24****20:30**

Música de Cámara: Viola, flauta, guitarra
Casa de Cultura Fray Diego

TRÍO PALATINO**PUENTE LA REINA**Sábado **25****20:30**

Música coral
Iglesia de San Pedro

CORO DE CÁMARA AIZAGA**MENDIGORRIA**Viernes **24****20:00**

Música Folk
Plaza

MIELOTXIN**RONCAL**Sábado **25****13:00 / 18:30**

Encuentros con Gayarre
Museo Julián Gayarre *

DANIEL GUTIÉRREZ, piano
DAVID ECHEVERRÍA, tenor

OLITEViernes **24****19:00**

Curso de cata
Museo del Vino

COFRADÍA DEL VINO DE NAVARRA

Plazas limitadas
Reservas: 628 72 10 96

TUDELASábado **25****20:00**

Música de cámara:
Cuarteto de cuerda y clarinete
Catedral

GOLDBERG CHAMBER PLAYERS**JAVIER**Sábado **25****18:30**

Música de cámara y poesía:
Oboe, violoncello, voz
Basilica

DA CAPO ENSEMBLE**LIZASO**Domingo **26****12:30 / 18:30**

Música de Cámara:
Violín, viola, violonchelo, contrabajo
Robledal de Orgi

QUINTETO CLÁSICO DE PAMPLONA

LOS ARCOSDomingo **26**

13:00

Música de cámara:
Cuarteto de cuerda y clarinete
Claustro Iglesia Santa M^a

GOLDBERG CHAMBER PLAYERS**OLITE**Jueves **30**

20:00

Música Coral
Iglesia San Francisco

OTXOTE ORBELA**MONASTERIO DE IRANTZU**Domingo **26**

12:30

Música de Cámara:
Flauta de pico, guitarra, clarinete
Claustro

BASSO CONTINUO TRÍO**VIANA**Viernes **31**

20:00

Melodías de Baco
Música y narración
Bodegas Rioja Vega

CUENTOS Y CANTOS
Los Milagros del vino

Plazas limitadas
Reservas: 628 72 10 96

ORREAGA / RONCESVALLESDomingo **26**

13:00

Música de Cámara:
Clave, violín, violoncelo
Iglesia Real Colegiata

MEDIO CONCERTATO**CORELLA**Viernes **31**

20:00

Música de Cámara: Guitarras
Museo Arrese

CUARTETO DE GUITARRAS ANIDO**OLITE**Jueves **30**

18:00-19:45

Exposición de pintura
Claustro Convento de San Francisco

PADRE XAVIER ALVAREZ DE EULATE**ESTELLA**Viernes **31**

20:30

Música Jazz
Casa de Cultura Fray Diego

PAISAJE TRÍO

TUDELA

Viernes **31**

20:00

Música: Soprano, piano, clarinete
Catedral

BRODMANN ENSEMBLE



Septiembre Septembre · September

ELIZONDO

Sábado **1**

17:30-19:30

Artesanía
Plaza del mercado

ELIZONDO

Sábado **1**

19:30

Música
Plaza del mercado

FANFARRE DUGUNA

(*) Para asistir a la actividad es necesario realizar el abono de la entrada habitual de acceso al edificio.



Reyno de
Navarra
Tierra de Diversidad